



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Rev. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the
Priest at least six months in
advance before any other
arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

Visits: Parishioners with special
circumstances that wish to be
visited, please contact the Parish
Priest.

Funerals: by appointment

Sunday of the Paralytic
Holy Apostle and Evangelist Mark
Неділя Розслабленого - Св. ап. і євангелиста Марка
APRIL 25, 2021



Notice that the paralytic did not call out to Christ to help him; instead, the Lord reached out to him, asking "Do you want to be made well?" That may seem like a strange question, for presumably anyone waiting by a pool for healing after 38 years of illness would want to be made well. But think for a moment about how we have all learned to adapt to our favourite sins, how we have become comfortable with whatever forms of corruption have become second nature to us over the years. By virtue of coming to Church, we are apparently religious people, but that does not mean that we truly want to be healed. For to be healed means obeying the Lord's command to this fellow: "Stand up, take your mat and walk." It requires making the effort to rise up in obedience, to be transformed personally in how we live each day, and to grow in holiness. It would not have sufficed for that man to have remained on his bed and have warm feelings about how Christ had healed him. Just as anyone who lies motionless for a long time will become weak and unable to rise up and walk on his own power, the same will be true of us spiritually.

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3x)

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory: Kontakion, Tone 3: Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Now: Kontakion, Tone 8: Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrhbearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

verse: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Epistle - A Reading from the Acts of the Apostles (Acts 9:32-42)

In those days, as Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!" And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord./Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia: Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation. **verse:** For You have said, "Mercy will be established forever."

Gospel - John 5: 1 - 15

Instead of "It is truly..." The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.
Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Instead of "Blessed is He...": Christ is risen from the dead, trampling ...

Instead of "We have seen the true light...": Christ is risen from the dead, trampling ...

Instead of "Let our mouths...": Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

Instead of "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling ... (3x).

Instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal "Christ is risen" is sung again once.

At the end of the Divine Liturgy: "Christ is risen..." is sung as at the beginning of the Liturgy, but with an additional ending: **And to us He has granted life eternal;* we bow down before His resurrection on the third day.**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3)

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земнії,* бо сотворив владу рукою Своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні ада ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава: Кондак, глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись.* Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині: Кондак Пасхи, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,* та адову зруйнував Ти силу,* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і Твоїм апостолам* мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала

3 Діянь Апостолів читання (9, 32-42)

У той час Петро, обходячи всі місця, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він найшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років, він був розслаблений. Петро сказав до нього: – Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко! І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, й навернулися до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка, абож Сарна. Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: – Прийди до нас якомога скорше. Петро встав і пішов з ними. І як прийшов, вони його повели у горницю, де всі вдови оточили його, плачучи й показуючи йому одягу, плащі, які робила для них Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро впав на коліна й почав молитися і, обернувшись до тіла, мовив: – Тавито, встань! І та відкрила очі, і, побачивши Петра, сіла. Він подав їй руку й підвів її, і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато увірувало в Господа.

Алилуя, глас 1:

Стих: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід

Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується

Євангеліє: (Івана 5:1-15)

Замість “Достойно...”: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рожденья твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алилуя (3х).

Замість “Благословен, хто йде в ім'я Господнє”: Христос воскрес із мертвих ... (1х).

Замість “Ми бачили світло істинне”: Христос воскрес із мертвих ... (1х).

Замість “Нехай сповняться”: Христос воскрес із мертвих ... (3х).

Замість “Будь ім'я Господнє”: Христос воскрес із мертвих ... (3х).

Наприкінці Літургії співаємо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3х).

І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному Воскресенню.

PARISH ANNOUNCEMENTS

➤ **PARISH CALENDAR** - for Divine Liturgies, other services and events happening at our parish, please check out our calendar on our Parish website: crossparish.ca/about/parish-calendar

➤ **EASTER GRAVESIDE SERVICE** - if you wish to have a service at the cemetery for the members of your family/friends please contact Fr. Andriy 250-317-3881 or email: pastor@crossparish.ca

➤ **CONFESSIONS** - if you would like to come to confession please contact Fr. Andriy 250-317-3881 or email: pastor@crossparish.ca

➤ **HOLY COMMUNION and PRIVATE PRAYER.** Our Church is open on Sunday from 12:00pm until 12:30pm for those who would like to RECEIVE HOLY COMMUNION and/or to pray privately in the church. REMINDER: upon entering the church sanitize your hands; while in the church, please keep social distance, always wear a mask and avoid any conversations

➤ **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лѣта!

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **LIVE STREAMING** from our parish. Since the lockdown was announced in British Columbia, we are streaming our services via parish Facebook page (www.facebook.com/crossparish). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

➤ **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6

➤ **FINANCIAL STATEMENT - MARCH, 2021**

Income: \$4,458.51

Expenses: \$5,340.06

Surplus/Deficit: -881.55

➤ **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$___ (or ___% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry."

SCHEDULE FOR THIS WEEK

29	APR, THU	● 10 – 11am	Divine Liturgy
30	APR, FRI	● 10 – 11am	Divine Liturgy
2	MAY, SUN	● 9 – 10am	Divine Liturgy (English)
		● 11am – 12pm	Divine Liturgy (Ukrainian)

OTHER RELIGIOUS NEWS/ANNOUNCEMENTS

➤ **THE CANADIAN NATIONAL WEEK FOR LIFE AND THE FAMILY** - will be celebrated from May 9-16, with the theme, “Family, the Domestic Church: A Sign of Hope and Life.” Material to mark the celebration has been prepared by the Catholic Organization for Life and Family (COLF), and is available on the CCCB website: <https://www.cccb.ca/national-week-forlife-and-the-family/>

➤ **YEAR “AMORIS LAETITIA FAMILY.”** Pope Francis, to mark the fifth anniversary of the Apostolic Exhortation Amoris Laetitia has inaugurated a special year dedicated to the family entitled, Year “Amoris LaetitiaFamily.” This special year opens on March 19 and concludes on June 26, 2022 at the celebration of the 10th World Meeting of Families in Rome.

The special year highlights the importance of the family within the domestic Church and encourages community ties between families through several spiritual, pastoral and cultural proposals.

In preparation for the Year “Amoris Laetitia Family,” the Dicastery for Laity, Family and Life has provided the attached resource brochure with pertinent information and suggestions for the special year,

Throughout the year, the Dicastery will be providing supplementary information and resources. You are also invited to consult the Dicastery’s website dedicated to the Year “Amoris Laetitia Family”:

<http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/en/amorislaetitia.html>

➤ **YEAR OF ST. JOSEPH** to mark the 150th anniversary of the proclamation by Pope Pius IX of St. Joseph as the Patron of the Universal Church. A webpage dedicated to Saint Joseph is now available on the CCCB’s website: Celebrating the Year of Saint Joseph is now available on the CCCB website. The webpage contains various resources, including Prayers, Litanies, and Devotions, Consecration to Saint Joseph, Church Documents, Catechetical Resources for children, youth and adults, and Other Resources.

<https://www.cccb.ca/evangelization-catechesis-catholic-education/celebrating-the-year-of-saint-joseph/>

PRAYER BEFORE SPIRITUAL HOLY COMMUNION

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you: Remember me, O Lord, when you come into your kingdom.

Remember me, O Master, when you come into your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come into your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my

sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number

МОЛИТВА ПЕРЕД ДУХОВНИМ ПРИЧАСТЯМ

Вірую, Господи і ісповідую, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоєму.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоєму.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоєму.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь

Prayer During the Coronavirus Outbreak:

Lord, Our God,
We thank you for the life that is your gift,
For the providence that sustains us,
And for your wisdom that directs the course of our days.
The threat of an infection of coronavirus is upon us today.
This disease causes fear among us and has claimed lives.
We humbly beg you, loving Lord,
Dispel our fear and deliver us from this and other diseases.
Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus. Strengthen us in charity to care for one another.
For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу:

Господи, Боже наш,
Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоєм даром,
За провидіння, яке нас підтримує,
І за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.
Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом.
Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя.
Ми смирено просимо Тебе, люблячого Господа,
Розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.
Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу.
Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.
Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.



INSTITUTE OF ECUMENICAL STUDIES
UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY



ONLINE 2021

ECUMENICAL SCHOOL FOR DIALOGUE

Ukraine at the Crossroad between East and West:
Religious, Social and Geopolitical Dimensions

JOIN US



www.ecumenicalstudies.org.ua/eng

5-16 July, 2021